



This product can be used
in all the EU countries.

Conformité des produits aux directives européennes :

Konformità dei prodotti alle direttive europee:

Konformität der Produkte mit den europäischen Richtlinien:

Conformiteit van de producten aan de Europese normen:

Products Conformity with European directives:

89/336/EEC ; 73/23/EEC ; 99/5/EC



Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.
Il presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso.
Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs aufgrund von Produktverbesserungen
bleiben uns ohne Ankündigung vorbehalten.
Niet contractueel document, wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving voorbehouden.
Non-binding document, subject to modification without notice.

803121/A - 01/03



SI200

SIRÈNE D'ALARME INTÉRIEURE

F

2

**SIRENA SUPPLEMENTARE
D'ALLARME DA INTERNO**

I

6

**ALARMSIRENE
FÜR DEN INNENBEREICH**

D

10

BINNENSIRENE

NL

14

INTERNAL ALARM SIREN

GB

18



FONCTIONNEMENT

■ Votre sirène d'alarme intérieure SI200 agresse et déstabilise l'intrus.

En complément à la sirène intégrée de votre centrale, votre sirène intérieure permet d'augmenter ou de mieux répartir la puissance sonore dans votre habitation.

Vous pouvez retarder le déclenchement de votre sirène intérieure afin de prolonger la durée totale de sonnerie de votre système.

En cas d'**incendie**, si vous êtes équipés d'un détecteur de fumée, votre sirène intérieure se déclenche avec une modulation de sonnerie spécifique pour une durée de **5 mn**.

Votre sirène d'alarme intérieure n'est compatible qu'avec les centrales DIAGRAL TwinPass®.

CARACTÉRISTIQUES

- Transmissions radio **TwinPass®**
- Code radio personnalisé
- **2 modulations** de sonnerie : **dissuasion intérieure et incendie**
- Puissance sonore 110 dBA
- Durée de sonnerie :
 - **10 s** en préalarme
 - **1 mn 30 s** en intrusion
 - **5 mn** en modulation incendieen modulation dissuasion
- Déclenchement de la sirène :
 - dépend de la **temporisation** d'entrée fixée sur la centrale, en cas de **préalarme**
 - **immédiat ou retardé** (10 s ou 60 s) en cas d'**intrusion**
 - **immédiat** en cas d'**urgence, d'incendie** ou de déclenchement en **autoprotection**
- Autoprotection 24 h/24 à l'ouverture, à l'arrachement et à la coupure des 2 antennes
- 2 ans d'autonomie avec 4 piles alcalines 9 V fournies (en usage domestique normal)

PRÉCAUTIONS DE POSE

■ Fixez-la :

- en hauteur, à plus de 5 m de votre centrale, du transmetteur téléphonique, d'une autre sirène ou d'un récepteur de commande,
- le plus loin possible de tout appareillage électrique générateur de parasites : compteur électrique, coffret téléphonique, ordinateur...,
- pour être la plus dissuasive possible.

MATÉRIEL NÉCESSAIRE

- Un tournevis cruciforme et un tournevis plat.
- Une perceuse avec un foret béton Ø 6 mm.
- Le foret et le gabarit de codage fournis.
- Les 4 piles alcalines (fournies).
- Les accessoires de fixation (fournis) : 3 chevilles, 3 vis à tête bombée, 3 rondelles métal-liques Ø 3 mm, 1 rondelle plastique, 1 vis de verrouillage.
- 1 pion d'autoprotection, 2 tubes d'antennes (fournis), 2 embouts d'antennes (fournis).

F

MISE EN ŒUVRE

Si vous intégrez ce produit à un système d'alarme, munissez-vous :

- soit des outils de codage déjà utilisés pour coder les éléments du système puis reportez vous directement au paragraphe "Codage radio personnalisé" de cette notice,
- soit du gabarit et du foret de codage fournis dans le sachet accessoires ci-joint puis effectuez les opérations de codage suivantes :

- 1 reprenez la grille du choix du code radio de la centrale (cf guide de pose ou d'installation du système),
- 2 prenez le gabarit de codage, retournez-le, vous pouvez lire les numéros 1 à 10,
- 3 maintenez le gabarit et introduisez la pointe du foret de codage dans l'avant trou correspondant au chiffre de la première croix sur la grille,
- 4 tournez le foret en vissant dans le sens des aiguilles d'une montre pour percer le gabarit. Arrêtez lorsque la pointe du foret débouche complètement de l'autre côté. Le trou est alors bien percé,
- 5 recommencez les opérations 2 et 3 précédentes pour chaque chiffre correspondant à une croix sur la grille. Vous obtenez ainsi la reproduction du code radio sur le gabarit de codage.
- 6 reportez-vous maintenant au paragraphe "Codage radio personnalisé".

FIG. A Vue de face de votre sirène d'alarme

- ① Face avant. ② Outils de la sirène. ③ Antennes.

FIG. B Ouverture

- ① Encoche de verrouillage. ② Orifice de la vis de verrouillage.
Insérez un tournevis plat en ①, poussez sur l'ergot de verrouillage en soulevant la face avant.

FIG. C Vignette de garantie

- Détachez la partie amovible prédécoupée de la vignette de garantie située au dos de votre sirène et collez la sur la demande d'extension de garantie fournie avec les documents de la centrale.
- Si vous complétez votre système, utilisez la demande d'extension de garantie fournie avec le produit.

FIG. D Codage radio personnalisé

- 1 Placez les ergots de positionnement du gabarit de codage dans les trous correspondants.
- 2 Maintenez le gabarit et mettez la pointe du foret de codage dans le premier trou ouvert du gabarit.
- 3 Appuyez sur le foret en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour supprimer la connexion de codage correspondante. Arrêtez-vous lorsque le manche du foret bute sur le gabarit de codage. Recommencez l'opération pour chaque trou pratiqué dans le gabarit.
- 4 Otez le gabarit et faites tomber les copeaux hors de la sirène. Vérifiez que les connexions de codage correspondant à votre code radio personnalisé ont bien été supprimées. (Dessin ① : connexion intacte ; dessin ② : connexion coupée).

FIG. E Mise en place des antennes

① Tubes d'antennes. ② Gorge de serrage.

Munissez-vous des 2 tubes d'antennes que vous trouvez dans l'emballage.

1 Glissez entièrement les 2 antennes dans les tubes.







2 Positionnez les embouts d'antennes.

3 Enfoncez les tubes dans les gorges verticales à l'aide de votre tournevis plat pour les bloquer.

FIG. F Options de fonctionnement

La barrette de 3 micro-interrupteurs permet de sélectionner :

- la temporisation de déclenchement,
- le report ou non des messages sonores de la centrale.

Positions des micro-interrupteurs	Options de fonctionnement
	Sonnerie immédiate sur intrusion
	Sonnerie retardée de 10 sec
	Sonnerie retardée de 60 sec
	Sonnerie silencieuse (1)
	Pas de report d'acquit (2)(3)
	Report d'acquit sur arrêt/marche (2)

(1) Active uniquement sur appel d'urgence, autoprotection, incendie, préalarme.

(2) Le report des messages sonores correspond à la répétition par la sirène des messages sonores de la centrale lors des mises en marche et à l'arrêt. Il fonctionne uniquement lorsque la centrale est en mode normal (fixée au mur). Le report des messages sonores est identique quelque soit l'ordre envoyé.

(3) Le report des messages sonores est cependant actif pendant la pose de la sirène.

FIG. G Mise en place des piles et fermeture

Connectez les 4 piles dans la sirène. Appuyez sur la touche ARRÊT d'une télécommande ou depuis le clavier.

Si votre sirène émet un signal sonore, le codage radio personnalisé est correct.

Si la commande est sans effet sur la sirène, enlevez les 4 piles et recommencez le codage radio personnalisé de votre sirène.

FIG. H Autoprotection

■ **Attention** : l'autoprotection à l'arrachement, à l'ouverture du boîtier et à la coupure d'antenne est inactive lors de la pose de la sirène. Elle devient active après le premier ordre de marche (partielle, totale, Groupe A ou Groupe B) reçu et si le pion d'autoprotection est enfoncé depuis plus de 5 s.

Il est vivement conseillé d'attendre que la sirène soit fixée au mur avant d'envoyer un ordre quelconque de marche.

① Pion d'autoprotection. ② Logement du pion d'autoprotection. Insérez le pion d'autoprotection dans son logement, en position 2 comme indiqué sur la **Fig. H**.

FIG. I Fixation

1 Fixez le socle au mur en utilisant les vis à tête bombée et rondelles fournies ou d'autres si nécessaire. Prévoir un dégagement sous le socle suffisant afin de pouvoir visser la vis de verrouillage.

2 Clipsez votre sirène d'alarme sur son socle et vissez la vis de verrouillage (**Fig. B**)

3 Envoyez un ordre de Marche (Partielle, Totale, Groupe A ou Groupe B) : votre sirène émet un signal sonore. Envoyez un ordre d'arrêt.

L'autoprotection est à présent active : votre sirène se déclenche en cas d'arrachement, d'ouverture ou de coupure des 2 antennes.

Votre sirène est fixée au mur. Faites régulièrement un test réel de déclenchement de votre sirène.

CONTRÔLE ET CHANGEMENT DES PILES

Votre sirène d'alarme contrôle en permanence l'état de ses piles. Elle signale l'usure des ses piles par un message sonore haché "bip, bip,... bip, bip..." après chaque émission d'arrêt ou de marche de la télécommande. La signalisation sonore d'usure des piles suit le report des messages sonores de la centrale, si ce report a été activé. Changez alors les 4 piles en même temps en suivant les opérations suivantes :

1 Munissez-vous d'une télécommande et d'un petit tournevis cruciforme et placez-vous à hauteur de votre sirène afin de l'ouvrir.

2 Dévissez la vis de verrouillage (**Fig. B**).

3 Déclipsez votre sirène en appuyant en même temps sur la touche ARRÊT de votre télécommande ou de votre clavier afin d'éviter le déclenchement de la sonnerie due au relâchement de l'autoprotection.

4 Retirez toutes les piles et attendez **5 mn** avant de connecter les nouvelles piles selon les opérations décrites à la **Fig. G**.

5 Repositionnez votre sirène sur son socle et bloquez la vis de verrouillage.

6 Envoyez un ordre de Marche (Partielle, Totale, Groupe A ou B) puis un ordre d'arrêt.

7 Faites un test réel de déclenchement.

Votre sirène est de nouveau prête à fonctionner.

FUNZIONAMENTO

■ La sirena d'allarme da interno SI200 infastidisce e confonde l'intruso.

A complemento della sirena incorporata della centrale, la sirena supplementare da interno permette di aumentare o di meglio ripartire la potenza sonora all'interno dei locali protetti. Potete ritardare l'attivazione della sirena da interno per prolungare la durata totale dell'allarme del vostro sistema.

In caso di **incendio**, se l'impianto comprende un rivelatore di fumo, la sirena da interno si attiva con un suono specifico della durata di **5 minuti**.

Questa sirena è compatibile esclusivamente con le apparecchiature DIAGRAL Doppia Frequenza.

CARATTERISTICHE

- Doppia Frequenza
- Codice impianto personalizzato con oltre 1000 possibili combinazioni
- **2 modulazioni** di suono: da **interno e incendio**.
- Potenza sonora: 110 dB
- Ciclo d'allarme (durata del suono):
 - **10 secondi** per preallarme
 - **1 minuto e 30 secondi** per intrusione
 - **5 minuti** con modulazione incendio } con modulazione per interno
- Attivazione della sirena:
 - dipendente dalla **temporizzazione** d'ingresso programmata sulla centrale in caso di **preallarme**.
 - **immediata o ritardata** (di 10 o 60 secondi) in caso di allarme **intrusione**.
 - **immediata** in caso di allarme **manomissione, emergenza, incendio o autoprotezione**.
- Autoprotezione 24h/24 all'apertura, al distacco ed al taglio delle antenne.
- 2 anni d'autonomia tramite 4 pile alcaline da 9 V fornite.

ATTENZIONE

- Se state installando una sirena ad integrazione di un impianto esistente, vi consigliamo di seguire attentamente le raccomandazioni contenute in questo manuale.
- Il nostro servizio assistenza tecnica è a vostra disposizione per consigliarvi telefonicamente durante l'installazione del sistema.
- Se avete dei suggerimenti per migliorare i nostri manuali o i nostri prodotti, vi saremmo molto grati se voleste inviarceli per iscritto precisando l'ultima data d'acquisto del vostro materiale.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

■ Dove e come installare la sirena:

- In alto e ad almeno 5 metri da altri ricevitori DIAGRAL (centrale, combinatore telefonico, un'altra sirena o un ricevitore di comando).
- Il più possibile lontano da generatori di campi elettromagnetici: contatori elettrici, centrali telefoniche, computer...
- Nella posizione più idonea per essere il più possibile dissuasiva.

MATERIALE NECESSARIO

- Un cacciavite a croce ed un cacciavite piatto.
- Un trapano con punta da Ø 6 mm.
- La maschera di codifica e l'utensile utilizzato per la codifica della centrale.
- Le 4 pile alcaline fornite.
- Gli accessori per il montaggio (forniti): 3 tasselli, 3 viti con testa arrotondata, 3 rondelle metalliche Ø 3 mm, 1 rondella di plastica, 1 vite di chiusura.
- 1 perno d'autoprotezione, 2 tubi d'antenna (forniti), 2 protezioni terminali per i tubi d'antenna (fornite).

INSTALLAZIONE

■ **Attenzione:** l'autoprotezione al distacco dalla parete, all'apertura ed al taglio delle antenne è inattiva al momento dell'installazione. Queste funzioni vengono attivate alla ricezione del primo comando di Accesso (Parziale, Totale, Gruppo A o Gruppo B) e quando il pulsante di antimanomissione rimane premuto per più di 5 secondi. E' vivamente consigliato di completare il fissaggio a parete della sirena prima di inviare un qualunque ordine di Accesso.

FIG. A Vista di fronte della sirena.

- ① Lato anteriore. ② Griglia della sirena. ③ Antenne

FIG. B Apertura

- ① Fessura di bloccaggio. ② Foro della vite di bloccaggio.
Inserite un cacciavite piatto in ①, premete sul fermo sollevando la faccia anteriore.

FIG. C Etichetta di garanzia

Staccate una delle due etichette autoadesive di garanzia ed incollatela nell'apposito spazio del certificato di garanzia. L'altra etichetta deve restare sull'apparecchiatura. Se state integrando un impianto esistente, utilizzate la domanda d'estensione.

FIG. D Programmazione del codice impianto

La sirena è dotata di una piazzola con 10 connessioni ai lati delle quali si trovano due fori di incastro.

1 Inserite la maschera di codifica negli appositi fori ed accertatevi che sia incastrata fino in fondo.

2 Mantenendo la maschera in posizione con due dita, inserite l'utensile di codifica nel primo foro praticato sulla maschera

3 Ruotate in senso orario l'utensile di codifica premendo verso il basso per qualche secondo per interrompere la connessione sottostante. Fermatevi quando il manico dell'utensile di codifica tocca la maschera di codifica. Ripetete la stessa operazione per tutti i fori praticati sulla maschera.

4 Togliete la maschera di codifica e verificate che le connessioni corrispondenti ai fori praticati sulla maschera siano interrotte; in caso contrario, agite direttamente con l'utensile di codifica sulle connessioni stesse, senza utilizzare la maschera (disegno ①: connessione integra; disegno ②: connessione interrotta).

FIG. E Montaggio delle antenne

① Tubi d'antenna. ② Scanalatura.

Munitevi dei 2 tubi bianchi di protezione delle antenne che si trovano nell'imballo della sirena.

1 Infilate completamente i 2 fili delle antenne nei tubi, ruotando in senso orario per agevolare l'operazione.

2 Inserite le protezioni terminali dei due tubi.







3 Inserite i tubi negli appositi incastri, aiutandovi con un cacciavite piatto se necessario.

FIG. F Programmazione del modo di funzionamento

La sirena è dotata di una barretta di 3 dip-switch per la programmazione del modo di funzionamento. Possono essere programmati:

■ la durata del suono in caso di allarme,

■ il riporto delle conferme dei comandi inviati alla centrale.

Posizione dei dip-switch	Funzionamento della sirena
	Attivazione istantanea della sirena in caso di intrusione
	Attivazione della sirena ritardata di 10 secondi in caso di intrusione
	Attivazione della sirena ritardata di 60 secondi in caso di intrusione
	Sirena silenziosa (1)
	Riporti sonori delle conferme dei comandi non abilitati (2) (3)
	Riporti sonori delle conferme dei comandi abilitati (2)

(1) Sirena attiva solo in caso di emergenza, autoprotezione, manomissione, preallarme e incendio.

(2) I riporti delle conferme dei comandi inviati alla centrale corrispondono alla ripetizione da parte della sirena dei messaggi sonori che la centrale emette quando riceve un comando di accesso o spento. I riporti sonori sono attivi solo con la centrale in modo di funzionamento normale (fissata alla parete). Il riporto sonoro emesso dalla sirena è sempre uguale qualunque sia il comando inviato alla centrale.

(3) I riporti delle conferme dei comandi inviati alla centrale sono comunque attivi durante l'installazione della sirena, anche se la funzione non è stata programmata.

FIG. G Collegamento delle pile e chiusura del coperchio

Collegate le 4 pile nella sirena. Premete il pulsante SPENTO di un telecomando a 4 pulsanti o di una tastiera.

Se la sirena emette un segnale sonoro, la codifica della sirena è corretta.

Se il comando non produce alcuna reazione da parte della sirena, togliete le 4 pile e verificate la codifica della sirena.

FIG. H Autoprotezione

① Perno d'autoprotezione. ② Alloggiamento del perno d'autoprotezione.

Inserite il perno d'autoprotezione nel suo alloggiamento, in posizione 2 come indicato in **fig. H**.

FIG. I Fissaggio

1 Fissate la base alla parete utilizzando le viti a testa arrotondata e le rondelle fornite o altre se necessario. Lasciate sotto la base uno spazio sufficiente ad avvitare la vite di bloccaggio.

2 Agganciate la sirena sulla base ed avvitate la vite di bloccaggio (vedi **Fig. B**).

3 Inviante un comando di Accesso (Parziale, Totale, Gruppo A o Gruppo B): la sirena emette un segnale sonoro. Inviante un comando di Spento.

L'antimanomissione è ora attiva: staccandola dalla parete, aprendola o tagliandole le antenne, la sirena si attiva.

Eseguite regolarmente delle prove di funzionamento reale.

CAMBIO PILE

La sirena controlla continuamente lo stato delle sue pile. Essa segnala la necessità di provvedere alla sostituzione delle pile richiamando l'attenzione dell'utente con una serie di segnali sonori tipo "bip, bip, ... bip, bip, ..." ad ogni accensione o spegnimento dell'impianto. La segnalazione di pile scariche è immediatamente successiva ai riporti sonori, se questi sono abilitati. Questa segnalazione avviene con circa due mesi d'anticipo sul completo scaricamento delle pile, in condizioni d'uso normali.

Quando effettuate il cambio delle pile, cambiatele tutte e 4 nello stesso momento, procedendo come indicato di seguito:

1 Munitevi di un telecomando e di un piccolo cacciavite a croce e portatevi all'altezza della sirena per aprirla.

2 Svitare la vite di bloccaggio (vedi **Fig. B**).

3 Sganciate la sirena dalla base premendo contemporaneamente il pulsante SPENTO del telecomando o di una tastiera per evitare l'attivazione della sirena per autoprotezione.

4 Togliete tutte le pile e aspettate almeno **5 minuti** prima di collegare le nuove pile come illustrato in **Fig. G**.

5 Riagganciate la sirena alla sua base e avvitate la vite di bloccaggio.

6 Inviante un comando di Accesso (Parziale, Totale, Gruppo A o Gruppo B) e poi un comando di Spento.

7 Eseguite una prova reale di funzionamento.

BESCHREIBUNG

■ Ihre Alarmsirene SI200 für den Innenbereich erschreckt den Eindringling auf und verunsichert ihn.

Zusätzlich zu der Sirene in der Zentrale ermöglicht die Innensirene eine erweiterte akustische Alarmierung im Objekt. Sie können die Auslösung Ihrer Innensirene verzögern, um die Gesamtdauer der akustischen Alarmierung zu verlängern. Bei einer durch Rauchmelder erkannten **Rauchbildung** wird über die Innensirene ein **fünfminütiger** Feueralarm ausgelöst.

Diese Sirene kann nur mit Diagrал-Zentralen mit 2-Frequenz-Verfahren eingesetzt werden.

ARBEITSWEISE

- 2-Frequenz-Verfahren
- Personalisierbarer Übertragungscode
- **2 Modulationsarten:** Einbruchalarm und Feueralarm (Feuermodulation nur möglich mit der Zentrale CB950/CB955)
- Lautstärke der Sirene 110 d[B]A
- Alarmdauer:

- 10 Sek. bei Voralarm	} Einbruchalarm
- 90 Sek. bei Einbruch	
- 5 Min. bei Feuer	
- Auslösung der Sirene:
 - abhängig von der gewählten Verzögerungszeit der Zentrale bei Voralarm
 - **sofort oder verzögert** (10 Sek. oder 60 Sek.) bei Einbruch
 - **Sofortauslösung bei Notruf, Feuerdetektion oder Sabotage**
- Ständige Überwachung auf Öffnen, Abnehmen von der Wand oder Zerstörung der Antennen
- Stromversorgung bei normalem Hausgebrauch ca. 2 Jahre über 4 Stück 9-Volt-Alkaline-Batterien (im Lieferumfang)
- Arbeitstemperatur: -15° C bis + 55° C ● Gehäuse: matt-weiß
- Gewicht (incl. Batterie): 900 g ● Maße mit Sockel: 265 x 140 x 60 mm (L x B x H)

ZU BEACHTEN

- Sie möchten Ihr Sicherheitssystem mit einer Innensirene erweitern. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, sollten Sie unbedingt alle hier aufgeführten Hinweise befolgen. Bitte gehen Sie konsequent gemäß der Anleitung vor, die von erfahrenen Sicherheitsspezialisten verfaßt wurde.
- Sinnvolle Anmerkungen und Ratschläge zur Verbesserung dieser Beschreibung oder unserer Produkte nehmen wir gerne entgegen. Zögern Sie nicht, uns dies schriftlich mitzuteilen, und nennen Sie bitte zu unserer Orientierung den Ort und Tag des Kaufs Ihrer Anlage.

BESONDERE MONTAGEHINWEISE

■ Montieren Sie die Sirene:

- In ausreichender Höhe (ca. 2,20 m) mit mindestens 5 m Abstand zu Alarmzentrale, Telefonwählgerät, einer weiteren Sirene oder allgemeinen Lichtschaltentpfängern.
- In ausreichender Entfernung von elektrischen Geräten wie: Stromzähler, Telefonanlage, Computer, etc.
- An dem Ort mit der besten Abschreckungswirkung.

SIE BENÖTIGEN

- einen Kreuzschlitz-Schraubendreher
- einen Steinbohrer mit 6 mm Durchmesser
- den Codier-Bohrer und die Codier-Schablone, die Sie bereits beim Codieren der Zentrale verwendet haben
- die 4 Alkaline-Batterien (liegen bei)
- das beiliegende Montagezubehör: 3 Dübel, 3 Senkkopfschrauben und die Bohrschablone, 3 Metallunterlegscheiben Ø 3 mm, 1 Plastikunterlegscheibe, 1 Befestigungsschraube.
- 1 Sabotagestößel für den Wandabhebekontakt der Sirene, 2 Antennenrohre, 2 Antennendekappen.

INBETRIEBNAHME

- **Achtung:** Wandabhebekontakt, Deckelkontakt und Antennenüberwachung sind während der Montagezeit der Sirene außer Betrieb. Die Sirene befindet sich erst im Normalbetrieb, nachdem ein Ein-Befehl gegeben wurde (Teil, Gesamt, Bereich 1 oder Bereich 2) und wenn der Sabotagestößel länger als 5 Sek. lang gedrückt wird. Es wird unbedingt dazu geraten, keinen Ein-Befehl zu geben, bevor die Sirene nicht endgültig an der Wand befestigt ist.

BILD A Vorderansicht der Innensirene

① Vorderseite ② Schallöffnung der Sirene ③ Antennendrähte

BILD B Öffnen

① Öffnungsspalt ② Befestigungsschraube
Einen flachen Schraubendreher in den Öffnungsspalt einführen ① leicht auf den Öffnungsspalt drücken und das Vorderteil abheben.

BILD C Garantieraufkleber

■ Wenn Sie das System DIAGRAL neu installieren: Kleben Sie einen der beiden Garantieraufkleber (im Gerät) auf die Karte zur Garantieverlängerung, die der Beschreibung des gesamten Systems beiliegt.

■ Wenn Sie ein vorhandenes System erweitern: Verwenden Sie die Garantiekarte, die mit diesem Gerät geliefert wird.

BILD D Personalisierung

1 Verwenden Sie hierzu wieder die Codier-Schablone und den Codier-Bohrer, die Sie bereits für die Personalisierung der Zentrale verwendet haben. Stecken Sie den großen und den kleinen Stift der Codier-Schablone auf die entsprechenden Zentrierlöcher der Leiterplatte (dies dient der korrekten Ausrichtung der Schablone).

2 Halten sie die Schablone fest, und stechen Sie mit der Spitze des Bohrers in das erste offene Loch der Schablone.

3 Drücken Sie auf den Bohrer, und drehen Sie ihn in Uhrzeigerichtung, um die Verbindung der ursprünglichen Codierung aufzuheben. Dieser Vorgang ist beendet, sobald der Griff des Bohrers auf die Codier-Schablone stößt.

4 Wiederholen Sie dies dann für jedes weitere Loch der Codier-Schablone.

5 Nehmen Sie die Schablone wieder weg, und entfernen Sie die Späne aus dem Gerät (umdrehen genügt). ① korrekte Verbindung, ②: aufgebohrte Verbindung.







BILD E Anbringen der Antennen

- ① Antennenrohre ② Antennenführung
- Nehmen Sie die beiden Antennenrohre, die dem Gerät beiliegen, zur Hand.
- 1 Schieben Sie die Antennendrähte vollständig in die Rohre ein.
- 2 Setzen Sie die Antennenkappen auf die Rohre.
- 3 Drücken Sie dann das Ende der Rohre mit einem Schraubendreher an die vorbereitete Stelle zur Fixierung.

BILD F Einstellung der Betriebsart

Die 3er-Mikroschalterreihe erlaubt folgende Einstellungen:

- Verzögerung der Auslösung
- Akustische Scharfschaltquittierung aktivieren oder unterdrücken.

Schalterstellungen	Arbeitsweise der Sirene
	Bei Einbruch sofortige Alarmauslösung
	Bei Einbruch verzögerte Alarmauslösung von 10 Sek.
	Bei Einbruch verzögerte Alarmauslösung von 60 Sek.
	Stiller Alarm [keine Auslösung] (1)
	Keine akustische Scharfschaltquittierung (2) (3)
	Akustische Scharfschaltquittierung aktiv

(1) Nur im Fall von Notruf, Sabotage, Feuer und Voralarm.
 (2) Die Sirene gibt gemäß der Signale der Zentrale eine akustische Scharf-/Unschaltquittierung ab. Dazu muß sich die Zentrale im Normalbetrieb befinden (an der Wand montiert). Unabhängig von den gegebenen Befehlen ist die akustische Quittierung immer dieselbe.
 (3) Die akustische Quittierung ist während der Montage grundsätzlich aktiv.

BILD G Einsetzen der Batterien und Schließen des Gehäuses

Setzen Sie die 4 Batterien in das Batteriefach der Sirene. Geben Sie einen AUS-Befehl mit der Fernbedienung oder der Code-Einrichtung.
 Wenn Ihre Sirene mit einem akustischen Signal antwortet, ist der Funkübertragungscode korrekt. Sollte die Sirene keine Reaktion auf den Befehl zeigen, nehmen Sie die 4 Batterien nochmals heraus und überprüfen Sie, ob Sie die Codierung korrekt durchgeführt haben.

BILD H Sabotageüberwachung

① Sabotagestöbel ② Platz für den Sabotagestöbel
 Stecken Sie den Sabotagestöbel in die vorgesehene Öffnung auf Position 2, wie in **Bild H** dargestellt.

BILD I Montage

- 1 Befestigen Sie das Unterteil mit Hilfe der Senkschrauben und Unterlegscheiben (oder ggf. anderen besser geeigneten Schrauben) an der Wand. Planen Sie genügend Freiraum nach unten hin ein, damit Sie die Befestigungsschraube anbringen können.
- 2 Klipsen Sie das Oberteil in den Sockel ein und ziehen Sie die untere Befestigungsschraube an (siehe **Bild B**).
- 3 Geben Sie einen Ein-Befehl (Teil, Gesamt, Bereich 1 oder Bereich 2): Ihre Sirene bestätigt diesen mit einem akustischen Signal. Geben Sie dann wieder einen Aus-Befehl. Die Sabotageüberwachungen sind nun in Betrieb. Das Abnehmen von der Wand führt ab sofort zu einer Alarmauslösung. Die Sirene ist nun betriebsbereit. Lösen Sie regelmäßig, wie in der Montageanleitung der Zentrale beschrieben, einen echten Alarm aus.

BATTERIEÜBERWACHUNG UND BATTERIEWECHSEL

Die Sirene überwacht ständig selbsttätig ihren Batteriezustand. Wenn ein Batterietausch notwendig ist, signalisiert sie das durch "bip, bip, .. bip, bip ...", und zwar nach jedem Befehl Aus, Teil (Bereich 1) oder Gesamt (Bereich 2). Unter normalen Bedingungen vergehen nach der ersten Batteriestörungsmeldung noch ungefähr ein bis zwei Monate, bis die Batterie völlig leer ist.

Der Austausch aller 4 Batterien geschieht wie folgt:

- 1 Nehmen Sie die Fernbedienung und einen kleinen Kreuzschlitz-Schraubendreher und begeben Sie sich zur Sirene.
- 2 Lösen Sie die Befestigungsschraube (siehe **Bild B**).
- 3 Geben Sie einen Aus-Befehl und klipsen Sie das Sirenenoberteil zu gleicher Zeit ab. So erreichen Sie eine nur kurze Alarmauslösung aufgrund der Sabotageüberwachung.
- 4 Nehmen Sie alle Batterien heraus und warten Sie mindesten **5 Minuten**, bevor Sie die neuen Batterien gemäß **Bild G** wieder einsetzen.
- 5 Setzen Sie das Oberteil der Sirene wieder auf den Sockel und ziehen Sie die Befestigungsschraube an.
- 6 Geben Sie einen Ein-Befehl (Teil, Gesamt, Bereich 1 oder Bereich 2) und dann wieder einen Aus-Befehl.
- 7 Führen Sie dann einen echten Alarm (z. B. durch Öffnen eines überwachten Fensters) aus. Ihre Sirene ist nun wieder betriebsbereit.

WERKING

Uw binnensirene SI200 overvalt en destabiliseert de indringer.

Uw binnensirene, die de in uw centrale geïntegreerde sirene aanvult, maakt het mogelijk om de geluidsstrekte in uw woning te doen toenemen of beter te verdelen.

U kunt de inschakeling van uw binnensirene vertragen om de totale duur van het geluidssignaal van uw systeem te verlengen.

In geval van **brand** en indien u over een rookdetector beschikt, wordt uw binnensirene geactiveerd met een speciale geluidssignaalmodulatie voor een duur van **5 minuten**.

Uw binnensirene is alleen compatibel met de DIAGRAL TwinPass® centrales.

KARAKTERISTIEKEN

- **TwinPass®** radiotransmissie
- Persoonlijke radiocode
- **2 geluidssignaalmodulaties: afschrikking en brand**
- Geluidsstrekte 110 dBA
- Duur van het geluidssignaal:
 - **10 sec.** in vooralarm
 - **1 min. 30 sec.** bij indringing
 - **5 min.** in modulatie "brand"
- Inschakeling van de sirene:
 - hangt af van de uitloop**vertraging**, vastgelegd op de centrale, bij **vooralarm**
 - **direct of vertraagd** (10 sec. of 60 sec.) bij **binnendringing**
 - **direct in noodgeval, brand** of inschakeling van de **automatische beveiliging**
- Autobeviliging 24h/24h bij opening, afrukken en afsnijden van de 2 antennes
- Autonomie van 2 jaar door 4 meegeleverde alkalibatterijen van 9 V (bij normaal gebruik)

VOORZORGEN BIJ PLAATSIING

Plaats ze:

- op een hoogte, op een afstand van meer dan 5 m van uw centrale, de telefoonkiezer, een andere sirene of een bedieningsontvanger,
- zo ver mogelijk van elk elektrisch apparaat dat storingen zou kunnen genereren: elektriciteitsmeter, telefoonkastje, computer, ...
- zodanig dat ze zo afschrikwekkend mogelijk is.

BENODIGD MATERIEEL

- Een kruiskopschroevendraaier en een platte schroevendraaier.
- Een boormachine met een betonboor van Ø 6 mm.
- De codeerstift en het codeersjabloon (meegeleverd).
- De 4 alkalibatterijen (meegeleverd).
- Het bevestigingsstoelbehooren (meegeleverd): 3 schroeven, 3 bolkopschroeven, 3 metalen tussenringetjes van Ø 3 mm, 1 plastic ringetje, 1 vastzetschroef.
- 1 autobeviligingspen, 2 antennebuizen (meegeleverd), 2 antennedoppen (meegeleverd).

INSTALLATIE

Indien u dit product in een alarmsysteem integreert, neemt u:

- ofwel het reeds gebruikte codeermaterieel bij de codering van de onderdelen van het systeem, en leest u onmiddellijk de paragraaf "Persoonlijke radiocode" van deze handleiding,
- ofwel het codeersjabloon en de codeerstift (meegeleverd) uit het bijgevoegde zakje met teebehoren, en voert u vervolgens de volgende codeerprocedure uit:

- 1** neem de tabel voor de keuze van de radiocode van de centrale (zie installatiehandleiding van het systeem),
- 2** neem het codeersjabloon, draai het om, u ziet de cijfers 1 tot 10,
- 3** houd het sjabloon vast en stop de punt van de codeerstift in het voorgeboorde gaatje dat overeenkomt met het cijfer van het eerste kruisje in de tabel,
- 4** Schroef de stift vast met de wijzers van de klok mee om het sjabloon te doorprikken. Stop zodra de punt van de stift volledig uit de andere kant steekt. Dan is het gaatje goed doorgeprik,
- 5** Herhaal de stappen 2 en 3 voor elk cijfer dat overeenkomt met een kruisje in de tabel. Uw radiocode wordt zo op het codeersjabloon weergegeven.
- 6** Neem nu de paragraaf "Persoonlijke radiocode" door.

FIG. A Vooraanzicht van uw alarmsirene

① Frontpaneel. ② Spleten voor de sirene. ③ Antennes.

FIG. B Opening

① Vergrendelgleuf. ② Opening voor de vastzetschroef.

Steek een platte schroevendraaier in ①, druk op de vergrendelpin en licht het frontpaneel op.

FIG. C Garantieklever

- Scheur de voorgesneden verwijderbare strook van de garantieklever op de achterzijde van uw sirene los en kleef die op de aanvraag tot verlenging van de garantie die bij de handleiding van de centrale steekt.
- Indien u uw systeem aanvult, gebruik dan de meegeleverde aanvraag tot verlenging van de garantie.

FIG. D Persoonlijke radiocode

- 1** Plaats de positioneerpinnen van het codeersjabloon in de overeenkomstige gaatjes.
- 2** Houd het sjabloon vast en stop de punt van de codeerstift in het eerste open gaatje van het sjabloon.
- 3** Druk op de stift en draai met de wijzers van de klok mee om de overeenkomstige codeerverbinding op te heffen. Stop zodra de steel van de stift tegen het codeersjabloon stoot. Herhaal deze stap voor ieder gebruikt gaatje in het sjabloon.
- 4** Verwijder het sjabloon en laat de spaandeeltjes naast de sirene vallen. Controleer of de codeerverbindingen die met uw persoonlijke radiocode overeenkomen, goed werden verbonden. (Tekening ①: intacte verbinding; tekening ②: verbroken verbinding).

FIG. E Plaatsing van de antennes

① Antennebuizen. ② Bevestigingsgleuf.
Neem de 2 antennebuizen die in de verpakking steken.

1 Schuif de 2 antennes volledig in de buizen.

1 Plaats de antenedoppen.

3 Steek de buizen in de verticale gleuven door middel van uw platte schroevendraaier om ze vast te zetten.

FIG. F Werkingsopties

De strip met 3 microschakelaars maakt het mogelijk om de inschakelvertraging en het al dan niet overbrengen van de geluidsmeldingen van de centrale te kiezen.

Positie van de microschakelaars	Werkingsopties
	Directe beltoon bij indringing
	Vertraagde beltoon van 10 sec.
	Vertraagde beltoon van 60 sec.
	Stille beltoon (1)
	Geen overbrenging (2)(3)
	Overbrenging bij uitschakelen/inschakelen (2)

(1) Alleen actief bij noodoproep, autobevoliging, brand, vooralarm.

(2) De overbrenging van de geluidsmeldingen is de herhaling door de sirene van de geluidsmeldingen van de centrale bij de activeringen en bij het uitzetten. Dit werkt alleen wanneer de centrale in normale modus staat (aan de muur bevestigd). De overbrenging van de geluidsmeldingen is identiek voor ieder verstuurd bevel.

(3) De overbrenging van de geluidsmeldingen is echter actief gedurende de plaatsing van de sirene.

FIG. G Plaatsing van de batterijen en sluiting

Plaats de 4 batterijen in de sirene. Druk op de knop UITSCHAKELEN van een afstandsbediening of het toetsenbord.

Indien uw sirene een geluidssignaal uitzendt, is de persoonlijke radiocode correct.

Indien het commando geen uitwerking heeft op de sirene, verwijdt u de 4 batterijen en herbegint u met de codering van de persoonlijke radiocode van uw sirene.

FIG. H Autobevoliging

■ **Opgelet:** de autobevoliging bij afrukken, bij openen van de behuizing en bij afsnijden van de antenne is niet-actief tijdens de plaatsing van de sirene. Ze wordt actief na de eerste activering (gedeeltelijk, totaal, Groep A of Groep B) en indien de autobevoligingspen gedurende meer dan 5 is ingeschakeld. Wij raden u ten stelligste aan om te wachten totdat de sirene aan de muur bevestigd is alvorens een activeringsbevel te sturen.

① Autobevoligingspen. ② Uitsparing voor de autobevoligingspen. Steek de autobevoligingspen in de uitsparing, in positie 2 zoals aangeduid op **Fig. H**.

FIG. I Bevestiging

1 Bevestig de sokkel aan de muur met de meegeleverde bolkopschroeven en tussenringetjes of andere, die beter aangepast zijn, indien nodig. Zorg voor voldoende vrije ruimte onder de sokkel zodat u de vastzetschroef kunt aandraaien.

2 Klik uw alarmsirene op haar sokkel vast en draai de vastzetschroef aan (**Fig. B**).

3 Stuur een werkingsbevel (Gedeeltelijk, Totaal, Groep A of Groep B): uw sirene geeft een geluidssignaal. Stuur een stopbevel.

De autobevoliging is nu actief: de sirene wordt ingeschakeld bij losrukken, opening of afsnijden van de 2 antennes.

Uw sirene is aan de muur bevestigd. Voer regelmatig een reële inschakeltest van uw sirene uit.

CONTROLE EN VERVANGING VAN DE BATTERIJEN

De alarmsirene controleert permanent de staat van haar batterijen. Ze meldt dat u ze moet vervangen door middel van een onderbroken geluidssignaal "bip, bip... bip, bip..." telkens een stop- of werkingsbevel wordt gestuurd met de afstandsbediening. Het geluidssignaal voor een lege batterij volgt op de overbrenging van de geluidsmeldingen van de centrale, indien deze overbrenging geactiveerd werd. Vervang dan de 4 batterijen tezelfdertijd en ga daarbij als volgt tewerk:

1 Neem een afstandsbediening en een kleine kruiskopschroevendraaier en plaats u op dezelfde hoogte als de sirene om ze te kunnen openen.

2 Schroef de vastzetschroef los (**Fig. B**).

3 Verwijder de sirene en druk tegelijk op de knop UITSCHAKELEN van uw afstandsbediening of van uw toetsenbord om de inschakeling van het geluidssignaal dat te wijten is aan de uitschakeling van de autobevoliging te voorkomen.

4 Verwijder alle batterijen en wacht **5 min.** alvorens de nieuwe batterijen aan te sluiten volgens de in **Fig. G** beschreven werkwijze.

5 Bevestig de sirene op de sokkel en draai de vastzetschroef goed aan.

6 Stuur een werkingsbevel (Gedeeltelijk, Totaal, Groep A of Groep B) en vervolgens een stopbevel.

7 Voer een reële inschakeltest uit.

Uw sirene is opnieuw gebruiksklaar.

HOW IT WORKS

- **The S1200 internal alarm siren disorients and causes the intruder stress.** Used with the base unit siren, the internal alarm siren allows you to increase the power of the siren sound inside the house, or to make it ring for longer. You can delay triggering the internal alarm siren in order to prolong the overall length of ring for your system. If there is a fire, and you have a smoke detector, the internal alarm siren will sound with a specific ring for **5 minutes**.
- **The internal alarm siren is only compatible with DIAGRAL TwinPass® base units.**

FEATURES

- **TwinPass®** radio transmission
- Personalised radio code
- **2 different alarm rings: internal deterrent and fire**
- Sound level 110 dBA
- Length of ring:
 - **10 seconds** advance alarm } deterrent ring
 - **90 seconds** intruder
 - **5 minutes** fire siren
- Siren is triggered:
 - depending on the **entry delay** set on the base unit, if there is an **advance alarm**
 - **immediate or delayed** (10 or 60 seconds) if there is an intruder
 - **immediate** if there is an **emergency call, fire or tamper protection alert**
- Protected round the clock against any attempt to pull it from the wall or cut the 2 aerials.
- Functions independently for 2 years with the 4 alkaline batteries 9 V supplied (under normal domestic conditions of use)

ADVICE FOR SAFE INSTALLATION

- **Install the siren:**
 - high up, more than 5 metres away from the base unit, the telephone transmitter, another siren or a receiver.
 - as far as possible from any potential sources of static (electric calculator, telephone junction box, computers, etc.)
 - to be as much of a deterrent as possible.

YOU WILL NEED

- A Phillips screwdriver® and a flat bladed screwdriver
- A drill with a 6mm concrete bit,
- The 4 alkaline batteries (supplied).
- The coding tool and the coding template supplied: 3 plugs, 3 dome headed screws, 3 x 3 mm metal washers, and 1 plastic washer.
- 1 tamper sensor, 2 aerial tubes (supplied) 2 aerial end pieces (supplied).

INSTALLATION INSTRUCTIONS

If you are adding this product to an existing alarm system, you will need:

- either the coding tool and template used to code the components of the alarm system, in which case go directly to the paragraph "Coding the personalised radio code" in these instructions,
- or the coding tool and template supplied in the accessory kit included, in which case carry out the following coding procedure:

- 1 use the chart you used to put the radio code on the base unit (see Alarm siren installation guide or system installation guide),
- 2 take the coding template, turn it over and you will see the numbers 1 to 10,
- 3 hold the template and put the point of the coding tool into the first hole corresponding to the figure with the first cross on the grid,
- 4 twist the coding tool clockwise to pierce the template. Stop when the point of the coding tool has completely penetrated to the other side. This means the hole has been properly made,
- 5 repeat the last two steps for each figure corresponding to a cross on the grid. Now, you will have reproduced your code on the coding template,
- 6 now go to the paragraph "Coding the personalised radio code".

FIG. A Front view of the alarm siren

① Front. ② Siren sound holes. ③ Aerials.

FIG. B Opening the alarm siren

① Locking notch. ② Opening for locking screw.
Insert a flat bladed screwdriver at ① and press the locking tab while lifting up the front cover.

FIG. C Guarantee sticker

- Detach the pre-cut section of the guarantee sticker, which is on the back of the siren and stick it on to the guarantee extension request supplied with the base unit documents
- If you are adding to an existing system, use the guarantee extension request supplied with the product.

FIG. D Coding the personalised radio code

- 1 Place the coding template positioning pins in the corresponding holes.
- 2 Hold the template and put the point of the coding tool in the first open hole of the template.
- 3 Press on the coding tool while turning it clockwise to break the corresponding coding connection. Stop when the handle of the coding tool reaches the coding template. Repeat the procedure for each hole in the template.
- 4 Remove the coding template, making sure the cut pieces fall outside the detector. Check that the coding connections corresponding to your personalised radio code have been correctly cut (Diagram ①: connection intact; Diagram ②: connection cut).

FIG. E Installing the Aerials

① Aerial tubes. ② Holding groove







Take the two aerial tubes that are packed with the alarm.

- 1 Slide the two aerials all the way into the tubes. Attach the aerial end pieces.
- 2 Push the tubes into the vertical grooves, using the flat bladed screwdriver to position them.

FIG. F Selecting the functions

The bar of 3 micro switches allows selection of:

- delay in setting off the siren,
- base unit to report or not report with audible messages.

Micro switch Positions	Functions
	Rings immediately if there is an intruder
	10 second ring delay
	60 second ring delay
	Silent alert (1)
	No report of messages received (2)(3)
	Report of messages received when system is being Set or Unset (2)

- 1) Active only for emergency call, tamper protection, fire, and advance alarm.
- 2) The report of sound messages is the siren repeating the base unit sound messages when the system is set and unset. It only works when the base unit is in normal mode (fixed to the wall). The sound message report is the same whatever command is entered.
- 3) The report of sound messages is, however active while the siren is being installed.

FIG. G Fitting the batteries and closing the siren

Insert the 4 batteries in the siren. Press the OFF key on a remote control or on the keypad. If the siren gives an audible signal, the personalised radio code is properly registered. If the siren does not respond, remove the 4 batteries and repeat the procedure to transfer the personalised radio code to the siren.

FIG. H Tamper protection

■ **Important** the anti tamper protection against the case being opened and the aerials being cut is not active while the siren is being installed. It becomes active after the first command to Set the system (part or fully set Group A or Group B) is received, or if the anti tamper sensor is engaged for more than 5 seconds. You are strongly advised to wait until the siren is fixed to the wall before sending any sort of command to Set.

- ① Anti tamper sensor ② Slot for anti tamper sensor. Insert the anti tamper sensor into its slot in position 2 as shown in **Fig. H**.

FIG. I Installation

1 Fix the base to the wall using the dome headed screws and washers provided or others if they are more suitable. Leave enough room below the base for a screwdriver to screw up the fixing screw.

2 Clips the siren onto the base and tighten the fixing screw. (**Fig. B**).

3 Send a Set command (Part set, Fully set Group A or Group B): the siren will give an audible signal. Then send an Off command.

Anti tamper protection is now active. The siren will ring if pulled from the wall or opened, and if the 2 aerials are cut.

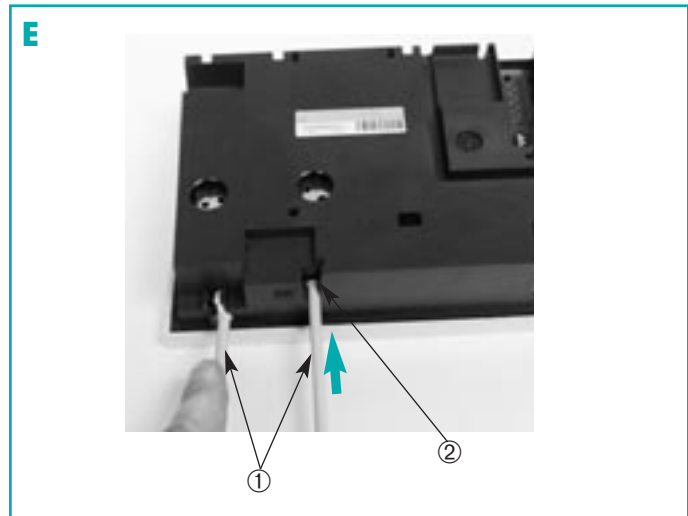
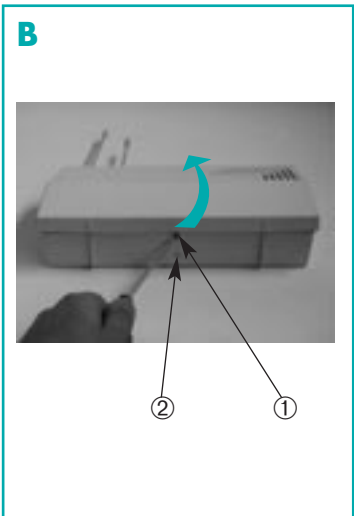
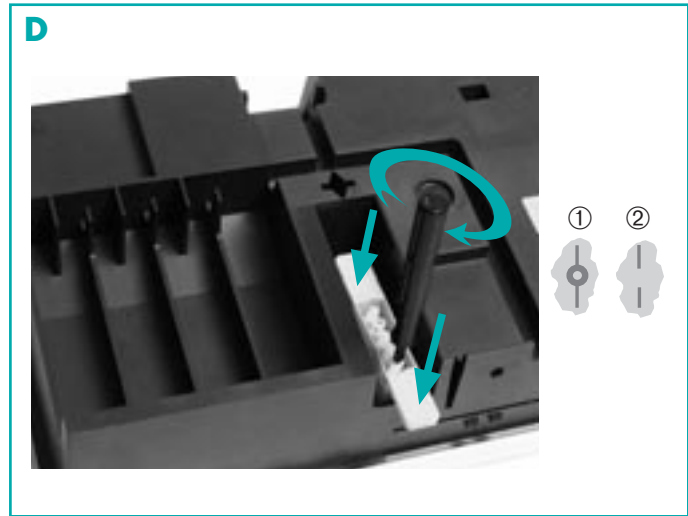
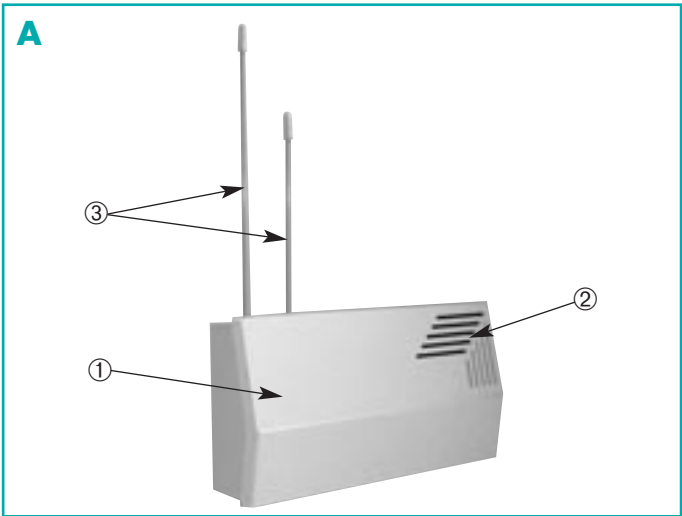
The siren is now attached to the wall. You should regularly carry out a real test, setting off the siren.

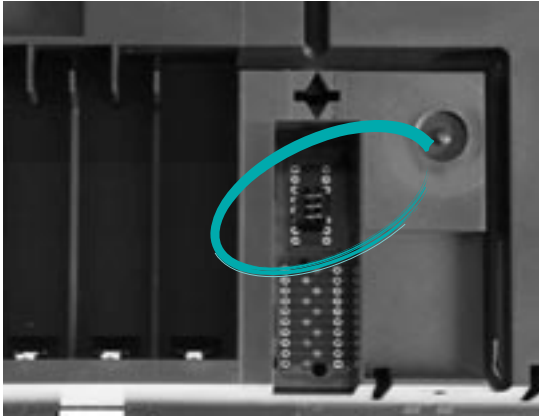
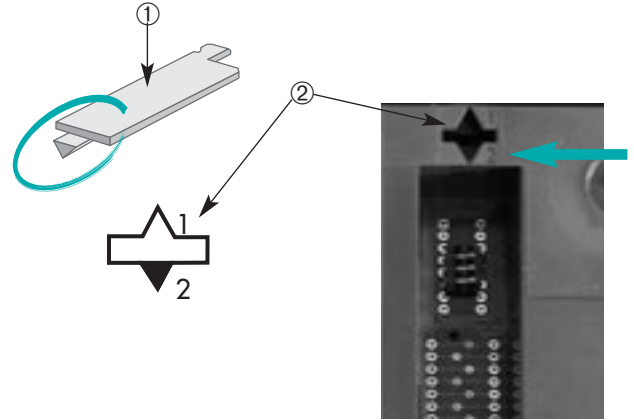
CHECKING AND CHANGING THE BATTERIES

The alarm siren constantly checks the condition of the batteries. It indicates low batteries with an audible staccato message "beep, beep,... beep, beep ..." after every command from the remote control to Set or Off the system. A spoken indication of low batteries follows the audible reporting messages from the base unit, if this function has been activated.

Change all four batteries at the same time, as follows:

- 1 Take a remote control and a small Phillips screwdriver and stand on a level with the siren so that you can open it.
 - 2 Unscrew the locking screw (**Fig. B**).
 - 3 Unclip the siren while holding down the OFF key on the remote control or the keypad to avoid setting off the alarm siren by releasing the tamper protection sensor.
 - 4 Remove all the batteries and wait **5 minutes** before connecting the new batteries as described in **Fig. G**.
 - 5 Replace the siren on the base and tighten the fixing screw.
 - 6 Send the Set command (Part set, Fully set or Group A or B) followed by an Off command.
 - 7 Do a real siren test.
- The siren is now ready again.



F**H****G****I**